

大公報

The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941
Established in 1907, Published every day except Sunday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
(號四七第卷五十五第紙聞新) Thursday 23 May 1974 (Vol. 35 No. 274 Page 1)

報費價目表

無論派報或郵寄	每月三元
每季九元	半年十八元
全年三十六元	零售每份一毛五

(甲寅年閏四月初二日)
長風園結
忠誠救國
義俠除奸

鼓勵華僑回祖國觀光

華僑與祖國之間是有一種很自然和不可磨滅的關係，即使在中加兩國建交之前，已經有少數的僑胞為着私人事務或興趣，取道回國觀光，但由於種種困難，直至今日，回國觀光的人數逐漸增多，而駐奧太瓦中國領事館辦理簽證手續等事務，也相應漸見繁雜。

英聯邦首長會議定明年在占美加舉行

(倫敦廿三日電)據英聯邦秘書長阿諾斯昨宣佈：下屆英聯邦政府首長會議，將定於一九七五年四月廿九日在占美加舉行。

西門菲沙領學位 華裔三人獲博士

(溫哥華訊)西門菲沙大學，將於五月廿九日(星期六)舉行畢業典禮，畢業生約八百人將獲頒學位。該校自九年前開辦後，已約共有華裔學生五百三十人。

留美教授關切南沙 盼台北對海外交代

(台北廿三日電)美國密西根大學教授李鴻鵬最近函台北「中華社」，要求說明有關南沙群島及南沙群島的現狀。該社亦將李教授的原函刊出。

印度核彈影響中國

(奧太瓦廿三日電)國際間對印度最近試爆核彈，但最為受威脅者恐屬中國。現時印度人口眾多而相鄰之中國，中國已建立其可怕的核武庫，而近年來，中國軍事準備亦大量進行，多是直接對付蘇聯，而中蘇關係已日漸趨於惡化。

蘇聯規定邊河 限制中國船隻

(莫斯科廿三日美聯社電)蘇聯今日已通知中國，有中國人使用兩國邊界附近的蘇聯水道新限制規則。此舉可視為在蘇聯長期邊界及中國拘留留置升機及三船員事件的一種重要發展。

印度總理甘地夫人 致函巴坦解釋核爆

(新德里廿三日電)據官方報告：印度總理甘地夫人，今日親函巴坦總理，以爲解釋，免致此次印度試爆核彈，而影響此次大中之印巴關係。

省府增加社會津貼 單身每月百六十元

(溫哥華訊)卑詩省人種發展廳長拉惠，已宣佈增加社會津貼津貼金。廳長昨在省議會中報告，自六月及七月份開始施行，以幫助應付生活費用。

內政部撥十萬元予 各地廿七公民團體

(奧太瓦訊)加政府內政部昨撥款十萬元予各地廿七個公民團體，以發展公民參與社會服務。

卡技利華人訪卑詩 遊湖覆舟已告失踪

(金步李廿三日電)卡技利華人訪卑詩團，卡技利華人訪卑詩團，卡技利華人訪卑詩團，卡技利華人訪卑詩團。

雲埠廿八人犯騙案 領取福利金三萬元

(溫哥華訊)雲埠警方指廿八名男子，涉嫌領取福利金三萬元。警方指這批男子，在過去六星期內，由欺騙案組員羅維利，負責偵查提出指控，將他們逮捕。

傳受壓力被迫辭職 騎警官員擬組工會

(都明度訊)加騎警官員，因受到各方壓力，已自願辭職。他今年廿八歲，已擔任騎警有七年之久。

加國農民工會呈文 請禁外人買地租地

(都明度訊)加國農民工會，呈文省府，請求禁止外國人買地租地。工會表示，外國人買地租地，對加國農民，不利。

加國僅爲百分之三 三月份通貨膨脹率

(奧太瓦訊)加國三月份通貨膨脹率，僅爲百分之三。加國三月份通貨膨脹率，比二月份工業國家，平均數更爲接近。

傳受壓力被迫辭職 騎警官員擬組工會

(都明度訊)加騎警官員，因受到各方壓力，已自願辭職。他今年廿八歲，已擔任騎警有七年之久。

傳受壓力被迫辭職 騎警官員擬組工會

(都明度訊)加騎警官員，因受到各方壓力，已自願辭職。他今年廿八歲，已擔任騎警有七年之久。

傳受壓力被迫辭職 騎警官員擬組工會

(都明度訊)加騎警官員，因受到各方壓力，已自願辭職。他今年廿八歲，已擔任騎警有七年之久。

特載 章大使在華僑歡迎宴會上的講話

各位僑胞，各位朋友：
首先，對 主席先生和各位的盛情款待（以及剛才 話）表示衷心感謝。
溫哥華是加拿大西部一個發達而美麗的城市，也是僑胞聚居的地方，我來加拿大任職後就期望到這裏來訪問。這次感謝加中友誼的邀請，我和華僑詩友政府精心安排，使我有機會來華僑詩友訪問，並與在座的僑胞們，朋友們歡聚一堂，感到非常高興。

一個世紀以前，我們僑胞，遠涉重洋來到加拿大，與當地人民在一起參加經濟建設。并與加拿大各族人民結下深厚的友誼。但是在舊中國，由於反動派的統治，帝國主義的欺侮，使國家衰弱不堪，海外僑胞的處境極為困難，在坐的老華僑體會可能更深刻。自從中華人民共和國成立以來，祖國一天天地強大，威望不斷提高，海外僑胞歡欣鼓舞，也因感到自豪。

僑胞們，朋友們：
二十多年來，由於毛主席和共產黨的正確領導，祖國經歷了地覆天翻的變化，一個貧窮落后的舊中國已變成一個新的、初步繁榮昌盛的社會主義國家。在社會主義革命和社會主義建設的各個方面都取得了偉大的成就。為了使我們的社會主義江山永不變色，我們遵循毛主席的教導繼續革命，改造思想，不斷開展各項政治運動，這是中國前進的基本保證。現在，繼文化大革命取得偉大勝利之後，一個羣衆性的深入批判林彪和孔丘的政治運動，正在全國蓬勃開展，這對於鞏固和發展無產階級文化大革命的重大成果，防止資本主義復辟，具有重大的現實意義和歷史意義。在生產建設方面，我們堅持獨立自主、自力更生的方針，艱苦奮鬥，取得了重大的成就。我們戰勝了各種自然災害，在農業上連續十二年獲得豐收，做到糧食自給，還能支援其他發展中國家。工業上也取得了很大的成績。就舉現在舉世矚目的石油來說，舊中國被認為沒有石油資源，連點燈的煤油都要靠外國進口，但是今天，我們的石油工業迅速發展，現在的一個大慶油田就等於原來的五個，國產石油完全可以自給有餘，這是二十多年前不能想像的事。我們的科學、文化、教育事業走了一條獨立創新的道路，取得手頭成果。市場繁榮，物價穩定，人民生活水平逐步提高。去年我陪同特魯多總理訪華結束後，曾專門到四邑等僑鄉去訪問，僑鄉與國內其他地區一樣，面貌有很大變化。生產蒸蒸日上，僑屬和華僑子弟積極參加生產和學習，為社會主義建設作出了重要貢獻。總之，在祖國，社會主義到處勝利地前進，形勢一派大好，前途無限光明。在國際上，在毛主席革命外交路線的指引下，



遙念台灣

遙望台灣感懷憂 追懷往事念同遊
數十年來如一日 國運繁榮渡白頭
雁

前 人
憂心零落南飛雁 風雨飄搖瞬息間
若不奮飛圖禦侮 殖民主義曠台灣
東風壓倒西風

前 人
東風和暖勝西風 春日名花處處紅
蕭瑟秋風吹落葉 悲秋憔悴歎時窮

外埠餐館宜男女企枱
假期學生或長工。電話：Vanahotel, B.C. 567-4235 567-2218 與周國林洽商。

宜廚一名
每日工作八小時每月薪金七百元如意者電話四八五—四二四二

創業致富 良機莫失
十式厘歸還
係認爲最良投資購買位置最好地產，本公司有新計劃，每個月只需廿元起，能使你投資買地穩固而有儲蓄性的地產，若閣下想知詳細情形，請向下面表格寄來將會解答一切。
Southwest Property Research & Investment Ltd.,
2nd Floor, 545 W. 10th Ave., Vancouver 9, B.C.
姓名：
地址：
電話：

特價機票
本公司舉辦來回香港旅行團，每週壹班，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽
捷航旅行社
722 SMITH ST., V6Z 1A6
Vancouver, B.C. Tel: 684-8683

命理掌紋專家
萬人行抵溫哥華
萬溫哥華五十九街西四四〇號近屈臣氏
每日下午五時至十時客電三三五、九七九三 假期照常

雜貨店急離埠廉讓
域多利街旺地，生意好，有意者電話
李洽 〇七六〇

乾洗店出讓
有長批，地點旺，宜少懂英語，店主急於出國，好過打工。位於5588 Fraser
電：879-3622 Mrs. Reed 洽。

兩層雙聯屋業主自賣
各門戶，地段80x125尺，位於
1551 East 4 Ave. 電話：254-7631洽商。

CHOW'S TV
TEL: 327-1659

周記
上門修理
彩色黑白電視
收音電唱機
快捷妥當
取價公道
電話：三三七—零五九

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
花籃花牌
花圈花牌
花圈花牌
無任歡迎

美來實業公司
MERIT REALTY LTD
236 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
電話：685-3304 日間 266-6639 晚上

唐人菜園近
雲埠有大家
庭住屋連架
樓房玻璃
屋工人住屋
地土肥沃容
易搵錢
舖業連生
意地點旺盛
有得任有土庫好生意

金華大市場
Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B.C. Tel: 687-9841

金華大市場爲溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨鮮蝦魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜生菓，美味燒臘及熟食外賣。
營業時間：星期一至星期日。上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。
本市場以服務僑胞爲宗旨，貨真價實，童叟無欺，請各界人士光臨惠顧指導

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四二二街東士喜

映放半時七晚每：間時映放
場日半時二映加假期公及、日、六期星逢

天大盛獻映
THE MASTER OF KUNG FU
邵氏轟動影壇
大製作家傳
大英雄人物
大動作打鬥
大動拳脚
大動打鬥

同場加映：虎壁陳寶珠羅烈主演
下期獻映：快活林狄龍于楓主演
同場加映：凌波揚帆主演

加拿大首接
人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話表歡迎。

承接修理水喉機具
承接修理水喉機具
Yankee Drain Cleaners, 修理水喉，水閘，去水溝，濕土庫修改爲潔淨，工作快捷
電話：321-7806 洽。

外埠殮館生意出賣
生意興盛，因股東另經營較大餐館，無暇兼顧，如意者與後列洽商。
Cul Garden Cafe, 4728 Marine Dr., Powell River, B.C. Ph: 485-6865

CHOW TAN 周新輝
代理 MANNING REALTY LTD. 11658 109 STREET EDMONTON, ALTA.
凡屬商務買賣，工農投資等項，在點問或垂省任何地區，請與本人接洽。
辦公室電話：四四二五〇九〇
住宅電話：四四四〇八八〇

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

活期儲蓄 八厘
定期儲蓄 八厘
特種儲蓄 八厘
儲蓄戶 九厘
利純 九厘
儲蓄戶 九厘
活期儲蓄 八厘
定期儲蓄 八厘
特種儲蓄 八厘
儲蓄戶 九厘
利純 九厘
儲蓄戶 九厘

萬無壹失
最務影嚮：由星期一至星期四
星期五上午九時十五分至下午五時
星期五上午九時十五分至下午五時半
經理：鄒紀新 副經理：何國賢

鮮磨沙河粉
鳳城美點，捨我其誰。
斤兩味道 招牌保證
機製爽滑麵 敢誇全加獨特
雲秘書寶路蔡根旋敬禮

B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

CANADA TRUST
買賣房屋
工商樓宇
公房大廈
投資地皮
各種生意
實業貸款
收租管理

416 MAIN ST., Vancouver, B.C.
TEL: 682-6701, 261-9351 住宅325-0527

HOWE TONG
商業地皮約二〇五乘一五五尺，可建十四間舖，位Bunbury大街，現在年收益約一萬五千元，開價十九萬，廉價出售住宅地，抵買一百五十呎位，有酒牌，實用面積七千平方呎，鋼骨水喉建築，另有私家停車場，經營中國大茶樓，夜總會。
階梯商業樓，地寬一百零四呎，可分六個舖位
33 Zimber街可建一百一十呎高，近Westgate非常有利前途，開價十六萬九千元。
溫哥華 Downtown 商業地皮 200x110 尺，五萬四千平方呎，臨街能建多層，最好建大寫字樓或大酒店。
溫哥華中西餐館內缺乏人力廉讓，約七十五位，並兼外賣餐館，內外步如無，莫失發達機會
入息大單位中柏文區，價五萬九千元，地寬約五〇乘一〇〇尺，可分三個單位出租，每月可收約四百五十元，收租供銀期，最好的住宅投資，尚有大批新屋不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費參觀估價房屋

社行旅人證公俠堃
QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
辦公：684-0930

代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險
及火燭意外旅行盜劫等即定即發
代理加拿大太平洋航空日航西方航空聯合及各大小航空公司機票
代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒
店分期付款專辦假期旅遊
代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞
辦公：平日照常星期六下午照常開
特約請電黃堃俠黃立綱



蘇聯在印度謀取的報酬

近來，人們在印度任何城市裏，都有一種可遇而不可求的現象，那就是蘇聯專家。他們在印度是受保護的，在甘地夫人去年十一月簽署的印蘇合作協定中，蘇聯專家在印度是受保護的，在甘地夫人去年十一月簽署的印蘇合作協定中，蘇聯專家在印度是受保護的...

（接轉載版）

亞洲人對這種權利通常是有保留的。但是，人們在印度宣言中可以看到莫斯科毫不隱諱地要求取得過世界上人口最多、地方最大的地區的所有國家共同努力來促進亞洲的「互惠合作」和加強亞洲的和平與穩定的權利。換句話說，這一個宣言，表示着俄國已成了亞洲的局內人，而不是局外人了。正當美國撤出亞洲和蘇聯同北京的關係沒有跡象表明改善的時候，莫斯科會否為這一個重大的收穫。

俄國人在印度最近，糧食時給了印度二百萬噸糧食。他們還給了日期的經濟援助和數量不明的武器。人們不可能認為他們這做時并不期望得到報酬。是否保證這些，則同印度的主權不發生衝突或者，會使自已必同蘇聯對亞洲前途的夢想，將是對於甘地夫人的外交考驗。

更更重要的是，蘇聯國家計劃委員會的一個代表團去年十二月同印度計劃委員會討論了兩國五年計劃關係起來的辦法。在經濟上來，不管這對毫無辦法地眼着個個國家越來越近於進入蘇聯陣營的印度人來說，是多麼不合口味。他們也許不喜其政治言義和迄今為簽訂的許許多多。

的協議，但是印度和俄國的計劃人員都知道對方的需要。在目前，合作項目加在一起，可使俄國的援助達到一千億盧比（大約五十四億英鎊）。這表明印度今後在發展方面依賴蘇聯援助到了甚麼程度。

政治影響是甚麼呢？人們相信印度已下降到毫無辦法的南星國的地步。沒有一個印度人能否認俄國是印度的最大經濟伙伴。但是蘇聯還要達到一個它長期以來所追求的目的，就是要使印度同意蘇聯是個亞洲國家及其共同的身份不能分割。各在義務和權利。布利尼夫一九七一年首件談話確立了亞洲安全一安排的問題。這位蘇聯領導人在訪問印度期間在印度議會會議上發表的公開講話中就公然提到「集約安全」一建議。

有理由認為，俄國正為日已爭取參與亞洲事務的權利。

（下轉左欄）

四飛闖黃色架步 揮刀傷兩名男女

四行兇者逃往後逃去，三傷者被送院救治。該案可與尋仇有關。

（又訊）今日凌晨一時，實其利街發生羣飛闖架步案，結果有四人受傷，送院救治。

（未完）

哀謝

先考馬氏夫人之喪經于昨日下午三時假座網比順殯儀館舉行出殯禮安葬于科市蘭塞園荷蒙李氏公所昆仲協助又蒙中西親朋戚友惠贈花圈輓聯親臨執紼素車隨送隆情厚誼均感此哀謝

杖期夫李璋率妻李璋孀婦泣謝 厚恩片名 恕不詳列

第廿四宗兇殺案 青山醫院患風雲

追尋一名年約廿七歲，高約五尺六寸，戴眼鏡的男子，以協助調查此案真相。

據記者從現場報導，警方在此案發生後不久，已抵達現場調查。但直至今晨一時仍未破案。據說死者名黃佛倫，卅九歲，和事名黃悅，四十歲，都該醫院的職工，住在第四號宿舍。消息說，此事發生在起，是有一名姓梁（四十八歲）的工友，因發覺他自己一小包秘藏的粉末失去。

（未完）

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打街一〇二號
電話：六八一、一〇二號

陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便

樓州廣 Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown - Vancouver
Phone 687-8501 - 687-8502

新營業時間
星期一至星期五
下午五時至十時
星期六至星期日
上午十時至三時
下午五時至十時
逢星期四休息

鑽石樓 New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時至下午三時，又由下午五時至十時。
電話：五五五號

豪士汽車出租公司
請撥電話 683-8934
專員接洽完全免費

HOST Rent-A-Car

大小汽車 應有盡有
忠誠服務 取價公道

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY

公司電話 873-1881
張榮元 325-8981
周榮寬 327-6621
陳翠蓮 876-7771
許生達 261-8358

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

利橋公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

廿三組柏文樓，六年新，北區，年收四萬，收價卅五萬元。

觀音閣，近唐人埠，日收卅元，收價一萬七千五百元。

東區柏文樓，十四單位，八、新、靜街，近交通，收價卅五萬元。

西區柏文樓，風景區，二十單位，十五年新，好地位，收價三十萬元。

西區風景區，柏文共有百餘十組最佳地段，先付一百六十元，即可交易。

新商業舖，年收一萬一千，百有長批，收價十四萬九千元，附近都是柏文，置業好機會。

環球旅運有限公司

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言

新運到 便宜爽抵食

香港一公斤庄 COCO 西士去頭有壳蝦每盒四元四，每人限買兩盒，賣完為止。另有一磅庄各種西士蝦肉運到出售，你想買好嘢平嘢，請駕臨光顧。

丹麥國特產
世界馳名
鬆化奶油餅干
大帮供應

門市部
丹麥國特產
世界馳名
鬆化奶油餅干
大帮供應

中國行公司
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST., VANCOUVER 4, B.C.

國藥總匯

上海安爾眠 人參蜂王漿
蛇胆追風丸 三鞭至寶丸
忠泰濕痛丸 忠泰安腎丸
哮喘萬寧丸 女得寶丸
回生再造丸 德國復爾康

利民有限公司
Leman Enterprises Ltd.
265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone 684-8824

結束皮鞋部 清貨大平賣

自即日起，所有新款男女皮鞋，男女童鞋，壹律六折發售，存貨無多，售完即止，欲購從速，勿失良機。

翠華園
Pavilion Garden (RESTAURANT)
509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽禮 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家庭味、雅俗共賞、知己談心的雅座

正宗粵菜 用料有別
正式新穎 與眾不同

庚利公司
GANGLY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

新到

紅芋 檳芋 粉葛
馬蹄 茨菇 白菓
冬菇 雪耳 魚翅 燕窩

精製大帮 臘味臘腸臘腸「牛肉干」發行

專營國產商品 大量進口批發

全加總代理：中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭 蘇山牌牌香刀

哀謝

先慈余門陳氏安人順和女士是廣東東台山桂水槐樹村人痛於公元一九七四年四月廿三日星期二凌晨六時卅分終於沙省雷振打埠中央醫院生於前清光緒十四年即...

謝啟

本所職員瑞周周府君之喪 荷蒙 宗親友好惠賜輓聯花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情均感此致謝...

「聘儀」余沈禮合家一百元，李啓輝合家五十元，余柏慶、劉寶洪、(以上俱合家每三十元)...

「素車」數十輛隨送，恕不備載。倘有錯漏 祈爲見諒。 Mrs Jane Chin Mr. & Mrs Gork Chin Mrs W. K. Wong Foo Chin Mr. & Mrs Ton Chin

承接裝修 油漆 土木工程 電話253-6544

周名揚建築工程公司 Y. C. & CO. CONSTRUCTION 2742 OXFORD ST., VANCOUVER, B. C. 電話 254-4490 或 876-4033

謝啟 雲坤愛蓮總公所同人代謝 厚惠芳名 恕不稱呼

清理服務及車去廢物 承接清理垃圾工務 Windy's Disposal 專門承接住宅或商業樓宇、清理垃圾廢物等工務...

Canada Permanent Trust 4488 MAIN STREET VANCOUVER, TEL: 876-7111 專門買賣商業樓宇及地皮(五分一現款可購買任何物業)

三美電子行 SEMITRONIC PARTS CO. 714 Main St., Vancouver, B. C. Phone: 688-4219 大幫辦到 ACCU卡式機 每架只賣 叁十式元 精工修理 取價特廉

何桐相館 19 E. Pender St. 電話: 日 681-5848 夜 879-5506 護照相 二張二元五角 彩色射印 每張廿五仙

美聲唱片公司 SOUND and MUSIC CO. 434 COLUMBIA STREET VANCOUVER 4, B. C. PHONE 684-9936 電視機 彩色 及修理 專售

通用電器行 TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE & SERVICE 500 E. Hastings St., Vancouver, B. C. 本行新到大批 乾濕電兩用大 音機小電用電 機批發零售 沽批發均各歡 迎專營新舊電 爐霜櫃售修特 廉兼精工修理

鹿尾把補丸 強健身體 各國許人 補身妙藥 鹿尾把補丸 試驗莊每盒十元 每料廿元

金源利興記 GIM LEE YUEN HING KEI 75 East Pender Street Vancouver 4, B. C. Phone 685-9743 雲南白藥 直接進口 批發零售 壹律歡迎

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD. 683-6858 683-6859 242 East Pender St., Vancouver 4, B. C. 新到 冰腰帶魚 冰紅三魚 冰生魚 冰鮑魚 冰吊片尤 特價冰鯪魚

暗市黨殞儀館 ARMSTRONG & CO. 304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C. 本店創設四十餘年經驗豐富 價錢克己服務周到遠近聞名 華友光顧極表歡迎如有接洽 請向李榮 特聘華人經理李榮 本館電話 254-2821 李榮電話 255-8814

月蓮花 Lisa Florist 434-1423 花備週年生壽 承接結婚花球 特效、花籃花 各種花牌花圈 價格平廉精美 備有代辦打掃 第一式一應俱全

國際汽車駕駛學校喬遷新址 INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044 本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街三四四照常服務請各界僑胞注意 校長林伯鏡

安號 QUON ON COMPANY LIMITED 438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B. C. TELEPHONE 681-1025 - 681-2733 本號經營旅遊事業歷史悠久 經驗豐富如有委託服務週到 代理各航空公司飛機客票 代理詩曼亞火車票 代理輪船及巴士票 代辦出國護照旅行手續

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 East Pender Street Vancouver 4, B. C. 電話: 682-2244 補腎佳品: 正源拉市海狗鞭 追風透骨丸、黃立光風濕油 各種成藥: 高麗正人參精、參茸藥材、膏丹丸散、罐頭食品、送禮糖菓、瓷碗碗碟、家庭用具、唯一暖壺、藤竹器具

明和公司 Ming Wo Cookware Co., 23 Pender St., E. Vancouver 4, B. C. Phone 683-7268 特製鋼煲鋼刀 各種廚房用具 美國的斯麥中國樣樣菜刀 全鋼製成非常鋒利耐用 另有德國市必嘜中國樣樣菜刀 全鋼鋒利光刀桑刀兩種

利煙草有限公司 Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver 4, B. C. Phone 681-7595 各種香煙 蔗糖糖發行 大小光顧一律歡迎 一二九號奇化街 近緬街西邊半個街口

T.P.Y. Travel Service 71 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B. C. PHONE 683-5656 Agents for Orient & Pacific Lines 旅遊搵我 包你滿意 總代理華埠 CPR 鐵路客票 航空飛機票 輪船火車票 樣樣都有 手續簡單 價錢公道 函電詢問 無任歡迎 地址: 片打街七十一號 電話六八三二五五六六 太平洋旅行社 林國良 啟

安號 QUON ON COMPANY LIMITED 438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B. C. TELEPHONE 681-1025 - 681-2733 本號經營旅遊事業歷史悠久 經驗豐富如有委託服務週到 代理各航空公司飛機客票 代理詩曼亞火車票 代理輪船及巴士票 代辦出國護照旅行手續

LOVE & WHITE TRAVEL
1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B. C.
電話 Phone: (604) 324-6861

▲包機來回台灣香港 四一一起
▲特價機票來回日本台灣及港一
▲東南亞各地(有效期一年) 五一起
▲包機來回倫敦 七一起
▲世界博覽會連酒車來回 七一起
▲特價機票連酒車來回 七一起
▲墨西及夏威夷等地 七一起
▲觀光巴士連酒店沿途遊覽 七一起
▲三藩市連酒店遊覽 七一起
▲尚有各種特價機票前往 七一起
滿地可, 紐約等地 請來電諮詢。

納偉旅行社

振華瓷器批發有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
121 Keefer Street, Vancouver 4, B. C.
Tel. 681-1728

本號專辦亞洲名廠瓷
器, 花瓶, 餐館用瓷具
古玩, 瓷畫, 油畫,
宮燈, 唱片, 唱帶等名
貴商品, 批發零售, 登
律歡迎。并專接辦按款
定器。

經理 李漢生(北進)

朝朝喜喜
她久久說不出話來。
「孩子，你以前可不
是這樣的？」凌太太十
分關心。
「唉……」她怯怯地
回望了母親一眼。
「你在新加坡的來信
不是說要儘快結婚嗎？」
「哦……那不過是爲
了要這父親的高興，他
的心志志不安。」
「唔……」凌太太低
頭沉吟。
「我不管這許多？我也要你儘快結
婚！」
「我沒有對象……」
「你開始留心選擇吧！」
「我……有合意的男朋友。」
「孩子……是不是你喜興的男朋友
在新加坡？或者情感有了特別變化？我
是你的媽，你又有此舉不能不說的話呀！」
她慈祥的眼光注視着女兒。
提起這些，柔柔便心緒惡劣，而且
面色陡變，她扭扭捏捏地在新加坡
的那一段，她怯怯地拾不起頭來。
「孩子……我希希你儘快擇個高興
的男朋友……」凌太太擰着女兒的面孔
(六九零)

家私公司
O.K. 傢私公司
溫哥華 奇化街 式大號
電話：六八七·七 式七
式五三·〇 式六
單雙人床大平賣
每套由五十四元九五起

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111

本公司經營四十餘年，現擴
張營業共開支店十間，向蒙
華友光顧，不勝感謝，茲爲
便利起見，特聘請袁金榮君
MR. HUNNY YUEN 專售各名廠彩色電
視機，霜櫃，電爐，洗衣機
盤碗機，家庭用具，床，柏
椅，地毯，其他各種傢俬俱
全，貨多揀擇，價錢相宜，
如蒙光顧請與袁金榮君可
華語接洽，極表歡迎。

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

國產 鳳凰 永久 牌男女庄單車
精鋼製造。設計精緻
品質優良。款式新穎
結構穩固。身輕快捷
車座舒適。易於駕駛
請到華安國貨公司選購
每架特價四十五元

華僑酒家
W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.

喜筵壽酌 筵開三十 社團宴會
最夠場面 晚飯宵夜 最合理想
早午茶點 最多供應 豪華設備
最佳享受 名廚主理 最精調味

營業時間：
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
逢星期三休息
電話：貳六六 貳貳叁四 貳六六 壹八八四

家記麵家
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
福街五二四號 電話 688-7018

粉麵佳品
全蛋銀絲粉 一元五個
馳名沙河粉 每磅六毛
鮮炒蛋炒粉 每磅六毛
軟滑豬腸粉 一元八條
名貴伊府麵 每個六毛
新出上海麵 每磅四毛五
宜湯宜炒

鳳城小館
PHOENIX WUN TUN HOUSE
257 E. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924

鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
柱侯食品
營業時間：上午十
一時至晚上十二時
由九月九日起
每逢星期四休息

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行
華埠支行新址片打東街一七八號

儲蓄戶口貴客注意
本行正在進行以電腦處理存款戶口
之紀錄工作 舉凡凡期儲蓄及寫支
票之儲蓄戶口之號碼即需改爲七個
數目字之號碼，本行亦將發出新號
碼之支票與寫支票之儲蓄戶口，如
屬本行儲蓄戶口之客戶而仍未更改
新號碼者，祈有便到本行辦理爲盼

購買公債可以分期付款
經理：馬國材
Manager T. Mah
電話：684-1357

廣生雜貨行
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
683-3082

新到
唐山火蒜頭 西安補腦丸
上海胃舒平 雲南白藥
濃縮定心丸 番石榴汁
廈門補心丹 鮮椰汁
北京虎潛丸 海蜇皮
廣州化痔靈 魚翅湯
特平羅漢菓
五磅六頭竹筍每箱七元五
五磅六頭馬蹄片每箱八元五

文華大酒家
Top Of The Mandarin Restaurant
Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 687-9608, 687-9609

名廚烹調 筵開十席
禮堂宴會 燒烤點心
宵夜美點 精美茶點
早午茶市 小茗點心
宵夜宵夜 隨意飯食
家常小酌 意飯食茶
豐儉隨意 隨小茗點心
家宵夜宵 隨意飯食
宵夜宵夜 隨意飯食
宵夜宵夜 隨意飯食

營業時間：星期一至星期四：由上午十時至
午夜十二時。星期五至星期六：
由上午十時至凌晨一時。
星期日：由上午十時至下午十時

裱花紙好
雅緻油漆裝飾公司。油漆鋪砌地台。
裱花紙。電話：貳九四、叁叁叁八。

飛龍油漆裝修
專業油漆裝修，服務超級，價錢相宜。
電話：八七貳、貳三二八
Worldian, Painting,
& Decorating 電話 874-7434

修理房屋去水
專門修理屋蓋晒陽台、去水洞、土庫及
溝通水管，收費特平保證工作滿意，請
隨時來電貳五四、三三三〇(Mr. Bob)

哥倫比亞運輸公司
電話：六八七、七四九一
或貳七四、七一八〇
1348 Dennis Crescent Richmond B.C.

本公司專門辦理進
出口貨，移民入
口行裏及搬運等運
輸工作，快捷妥當
忠誠服務，收費低
廉，僑胞光顧，不
論大小，遠近律
歡迎。
請電話譚君

日山 美術廣告，裝潢設計，
招牌廣告，餐館壁畫，掛畫，門面招牌
，中國宮殿式龍鳳裝飾品，按圖設計，
零售批發。歡迎來料加工。
電話：貳五四、貳九〇七

北美洲針灸學院
梁覺立 4584 Fraser St.
Phone 879-3622
Vancouver 10 B. C. 道 E. 30 Ave.)

美國內華達州及阿利近
州政府已通過法案准予
針灸合法執業

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
口口生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光麵
均均歡迎

蔣佐治
專營名廠及上門修理顏色及黑白電視機
工作保證滿意快捷當當備備光顧特價優
待可充銀期
日間電話：二五三、九四三四
六時後電話：五三三、〇八八五
地址：一六喜市定東街

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052

巧製
馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
一連星期四營業至
下午四時收市

黃炳超會計服務所
BING C. WONG & ASSOCIATES
Accounting and Taxation Service
164 East Pender St., Vancouver 4, B. C.
682-7561 - 681-7562

專辦
入息稅項
月結年結
會計事務
兼協助
投資交易
物業管理

英皇電器修理工程
合情合理，新裝電器。
免費估價，電器修理。
日夜應命。電話九八、五八八八余鴻發

華仁蛋撻
中秋月餅
電話：六八一、八〇一七

養生之道譚

陳懷仁

很多人生活在這種環境下，會有舌枯唇乾，喉痛眼紅等不正常現象。這種現象，如不及時治理，日後的進展，可能會趨嚴重。要防止這種現象的發生，最好的方法，就是由交秋之日開始，每天吃梨汁一杯，或爽性嚼食秋梨一隻，也有同樣功能。

這個養生防病的方法，古人早已有深切瞭解，老一輩的人，十九都遵守此法，所以能常保健康。此法在若干本草書、醫書上，都有記載。

「本草綱目」：「梨有治濕熱，潤肺，清心，消痰，降火，解毒之功。

醫學常識解答

紅血球酵素缺乏症

鼻竇炎即鼻竇之黏膜發生發炎，起因多由鼻膜炎蔓延而致。此外，鼻腔通道有障礙，如鼻中隔偏曲，或鼻腔有腫脹或異物等皆會阻礙鼻竇之暢通而致鼻竇炎。

問：高血壓有何種徵候？如何醫理？瘦人是否不會患高血壓？

答：患高血壓者，早期並無特別徵候，只在檢驗身體量度而臨時發覺。其他病徵亦非明顯，如頭痛，頭暈，失眠，易倦等。至於有併發症發生時，即可能影響心臟，引起氣喘，影響視力及腎臟功能。或腦血管堵塞，影響腦力及腎臟功能。處理方面要按醫生詳細檢驗心臟及腎臟功能。

功能：起居方面最重要乃消除緊張及憂慮，多作休息，避免工作過勞及緊張情緒，輕度運動無礙，但應避免劇烈運動及長時間勞動。飲食方面最重要乃避免過鹹，肥胖者要節食以減輕體重。如醫生認為需要，則需服食降壓劑，利尿劑；或降低血壓藥物。在少患情形下，需要施手術以除去引起高血壓原因。

影片製作

大多數之高血壓症乃原發性，並無明顯原因，所以無法使之根治。患者應長期接受檢查及治療，要定期見醫生，目的在控制血壓，解除病徵，防止併發症之發生。無論肥人或瘦人，都會患高血壓。

【完】

技術的大躍進

哥倫比亞廣播公司設計 加州米摩

兩睡房兩廁電話七三三三 五七八三

宜中厨三名西厨一名

乃磨埠如意者電話七三三三 四三三三

吉士蘭奴區土庫出租

兩睡房兩廁電話七三三三 五七八三

兩年新屋業主急售

雲睡房及土庫，太陽台，車房，全屋地毯，每間房有播音及通音機，帶電燈，近學校，交通方便，位於雲華近展覽場，九三五五東街，收價六萬八千五百元，看屋先要約訂。電話六八八七，七二八一或五五五，三三〇七 方君

宜僱經驗日班散工廚

工資每點三元五毛，請親到 Sportsman's Cafe, 615 Dunsmuir St. 洽商。

宜熟手女工一名

西人什貨舖，位於四八九 MacKenzie St. 如意者請來面議。

宜中西餐幫廚一名

車梨役埠餐館，包食住，工從優。電話六八四，一〇式八 泰興公司洽

宜經驗車衣工人數名

署僱英商者為佳，有工保保障，如有有意者請於上午九時至下午四時至五十五分，又下午一時四十五分至四時半電報或到下列地點聯絡。

請人做園工

Overdale 園圃，供住宿，歡迎暑期學生，請在每日下午八時至十時電話 576-2326 劉先生

埠仔餐館生意出賣

位於火聖街 (Fort St. John) 商業中心區，有酒牌，座位七十個，有冷氣新時代設備，每年生意，餘萬，誠意出讓。如有志願此業者，請向下列住址詢問。每日營業時間上午九時至下午十時 Corona Restaurant Ltd., Box 366, Fort St. John, B.C. 電話七五五 貳八七一

訃告

先慈謝門陸氏永球夫人番禺縣夏良村人痛於一九七四年五月廿一日晨病終於中央醫院享壽九十有九歲謹擇於五月廿八日(星期一)上午十時半假座暗市黨儀館舉行喪禮出殯歸土下葬於伏士蘭墓園 恭屬 宗親戚友世誼哀此 訃

宜夫婦管理旅館

六十歲左右。電話：三五四，五六四 洽商。

聘請經驗收銀員

華埠某大雜貨店聘請經驗女性收銀員壹名，熱誠中英文文為合有意者請親來待選函詢華埠三三七七合約約見 Rex Cafe, Alliance, Alta.

新建成土庫出租

一房一廳廚房水電齊全 交通便利，適合小家庭租用。電話：六八五，四九二 九晚十一時前四零八 泰九九號 洽商。

百物騰貴聲中好消息

雲高華華埠聯合直接進口運到大批上等長身絲苗白米，請僑胞到下列各商號採購。

金利源，華隆，國信，廣興，泰興，聯興，永興。等公司全啓

大減價四天

本號荷蒙各界僑胞光顧，特在三週年紀念期間，酬謝顧客，所有各種貨物，一律九折大平賣。(白米霜蝦例外)。由五月廿三日至五月廿六日止，壹連四天，敬希各界僑胞選購。

聯興公司 RON HING CO. 227 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Tel. 683-4918

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD. 239 E. HASTINGS TEL: 687-4204

溫哥華市定東街式叁九號

新張大減價！由即日起

美國最長身靚絲苗米，每包五十磅。

原價二十元零五毛 祇售十六元九毛(暫不送貨)

本公司乃全美最大之利安娜米廠 駐加門市部統營米業

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE 2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

五月廿一至廿四日 星期二至星期五 晚七時半隆重放映

彩色寬銀幕社會真實事跡鉅片

我父我子

凌波崔福生柯俊雄江明 領銜主演

是劃時代的史詩！是劃時代的悲歌

老少咸宜佳片

同場放映 彩色寬銀幕文藝鉅片

明日天涯

甄珍 領銜主演

鄧光榮

注意：在為便利觀衆購票請到大華肉食公司代售

中國洪門民治黨駐加總支部通告

一九七四年庚子年五月廿六日

為通告事：照得本總支部在一九六一年籌建片士佐治埠分部黨所獲，發行公債，曾歷屆還章分期清還，不料於一九七二年前任主委及秘書去年在滿城召開的全加洪門代表大會報告在案，經大會議決，立即通函全加黨社轉知各叔父兄仲，如欲購有籌建片士佐治埠黨所獲字公債者，請即呈報總支部登記以便辦理。昨二月十日本總支部舉行新舊黨員交代典禮時，經由大會公議，關於片士佐治埠黨所獲未清還的公債者，辦理登記手續，仍由前任主委會同秘書，由李華英負責辦理完竣，方交回本屆新任主委秘書接收，以清手續，并公決登報通知全加黨社各叔父兄仲，及各洪入遺囑，如持有片士佐治埠黨所獲字尚未清還者，請即速將公債券交到駐在滿城黨社主委書記，或連同黨社書記換取臨時收條，以便呈報登記，并希各埠黨社首長，即乘該公債券由郵掛號寄來總支部，并請書明交還專員鄭今後李華英式接收，辦理登記後鄭今後式定將公債券由郵掛號寄還，決不延誤，定於由一九七四年五月廿六日起至八月卅一止，為辦理登記時期，請即從速辦理，如遲自誤，切勿此佈。

中國洪門民治黨駐加總支部主委簡建平 秘書陳文彬

有傢俬睡房出租

最近新飾一新，如意者請到二二八佐治街東，電話六八七—七五三六洽。

雲島板汝埠餐館出賣

雲島離雲島七十哩，工金從優，有意者請親來面議，生意好，餐廳幽雅，大停車場，新型外賣車三架，取價四萬五千元，有意者請來面議。 Lantern Inn, Beaver Creek Rd., Port Alberni, B.C. Phone 724-0548

雜貨生意出賣

位於好陽光的 White Rock 市鎮。電話 531-8019 洽商。

宜中西厨兩名

雲島離雲島七十哩，工金從優，有意者請親來面議，生意好，餐廳幽雅，大停車場，新型外賣車三架，取價四萬五千元，有意者請來面議。 Phone 724-0548

雲島葛汝埠宜唐厨一名

每星期工作六天，工金壹百七十五元。電話三三三—三四七〇。黃洽。

好地位什貨舖出讓

有意者請到五八四，三六六六 10705 King George Hwy, Whalley, Surrey, B.C.

土庫房出租

兩光線大睡房歡迎單身仕女。電話四四四—一七七〇

海鮮餐館宜散工厨

有意者請到 681-9651 洽商。

什貨店宜僱男工人

須識英語。如意者請到 222-6181 洽商。

有經驗承接搬運工作

價錢適宜，廿四小時應命。電話：733-8887 Excel Moving

新屋土庫出租

一房一廳廚房浴室電燈齊備，適合夫婦或一小孩。有意者請到 八七九，九六六 梁接洽

宜夫婦管理旅館

六十歲左右。電話：三五四，五六四 洽商。

聘請經驗收銀員

華埠某大雜貨店聘請經驗女性收銀員壹名，熱誠中英文文為合有意者請親來待選函詢華埠三三七七合約約見 Rex Cafe, Alliance, Alta.

新建成土庫出租

一房一廳廚房水電齊全 交通便利，適合小家庭租用。電話：六八五，四九二 九晚十一時前四零八 泰九九號 洽商。

